L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 23, 10 juin 2016

Dans nos pages



La 4e édition du Marché fermier de Yellowknife a pris son envol le mardi 7 juin. Malgré le temps maussade, les citoyens de Yellowknife se sont déplacés en grand nombre pour profiter des produits locaux et artisanaux des 42 exposants présents. Le Marché fermier se poursuit tous les mardis jusqu'au 20 septembre, de 17 h 15 à 19 h 15 au Sombe K'e Civic Plaza. N'oubliez pas d'apporter votre contenant réutilisable! (Crédit photo : Noémie Bérubé)

Athlétisme

L'esprit sportif, la vraie récompense

L'école Allain St-Cyr gagne le trophée de l'esprit sportif lors des championnats territoriaux d'athlétisme 2016.

Maxence Jaillet

Il s'agit de la première bannière des championnats d'athlétisme de Hay River remportée par l'école francophone de Yellowknife. D'après Martin Deschenes, l'enseignant d'éducation physique, ce n'est pas une bannière facile à gagner : il y a plusieurs juges sur le terrain et chacun d'eux donne des points pour chaque école. Au cumul des points et après une consultation, le trophée est attribué. C'est donc réparti sur plusieurs niveaux, les plus jeunes, les adolescents, les enseignants, les parents. Il faut une bonne collaboration générale avec les autres écoles et envers les officiels. On a de bons jeunes à l'école. Ils encouragent les autres et ils ont l'esprit sportif.



Dans le passé, l'école Allain St-Cyr s'est bien placée dans cette catégorie ou au cumul des points pour les épreuves. Pour Martin Deschenes, cette première bannière veut dire beaucoup sur la force de la francophonie. « L'esprit sportif est toujours présent dans tous les sports que l'on fait. C'est donner son maximum, encourager les autres, le respect des autres... Ce sont des valeurs qui sont très fortes à l'école Allain St-Cyr, et là ç'a été reconnu. »

Des records

Deux représentants de l'école, Sheldon Bisaillon et son père Patrick, ont tous deux battu les records de lancer dans leur catégorie d'âge respective. À 10 ans, avec 41,5 m Sheldon a battu un record du lancer de la balle établi en

Esprit
Suite en page 2

Projet gazier Mackenzie

Le Gazoduc obtient un sursis de 7 ans

Les gouvernements prolongent la date de construction jusqu'à 2022.

Maxence Jaillet

Le Bureau de l'organisme de règlementation des opérations pétrolières et gazières des Territoires du Nord-Ouest (BOROPG) et l'Office national de l'énergie (ONÉ) ont accordé à l'Imperial Oil Resources Ventures limitée une prorogation de réexamen jusqu'au 31 décembre 2022. L'Impériale est la compagnie porte-parole du consortium économique derrière le projet gazier du Mackenzie (PGM), soit l'exploitation de trois champs de gaz naturel dans le delta du Mackenzie. Le PGM propose également le transport du gaz naturel et des liquides de gaz naturel à travers les TNO avec la construction d'un gazoduc de 1842 kilomètres.

L'autorisation initiale du PGM exigeait que les travaux du gazoduc débutent avant le 31 décembre 2015. Mais à l'automne 2015, L'Impériale a déposé une requête de prorogation qui vient d'être acceptée ce 2 juin. durant cette période de décision , l'Office dit avoir recueilli et analysé les commentaires du public sur le processus d'évaluation approprié, la demande de prorogation et si la décision était dans l'intérêt public. Quatorze parties ont soumis des commentaires à l'Office dont la majorité provenaient d'organisations du Nord, y compris d'organismes publics et de gouvernements autochtones. Seules quatre parties se sont prononcées contre la prorogation.

Lisa Schmidt, de l'Impériale, a déclaré à *L'Aquilon* que le consortium accueillait favorablement ces décisions gouvernementales : « Notre proposition n'a pas changé, les intervenants restent confiants qu'ils peuvent aider au développement des ressources gazières du Nord. Cette période sera utile pour mieux évaluer les marchés et prendre en compte l'influence des autres projets gaziers dans le Nord ».

Dans un communiqué de presse, l'ONÉ affirme que « le projet demeure dans l'intérêt public et que les conditions initiales liées au projet exigeront que ce dernier soit conçu, construit et exploité de manière à assurer la sécurité et à protéger la population et l'environnement ».

Cette prorogation de 7 ans, permettra selon l'ONF « aux marchés du gaz naturel l'occasion de se redresser et permettrait de préserver les débouchés économiques futurs pour les habitants du Nord. »

Depuis le transfert des responsabilités au GTNO, le BOROPG assume la réglementation des activités pétrolières et gazières terrestres aux TNO, sauf pour la région désignée des Inuvialuit.

Au cours de cette prorogation, l'Impériale devra fournir un rapport annuel public au BOROPG pour décrire l'avancement des travaux, les décisions entourant le choix final de la réalisation du projet, et les dates prévues pour les travaux.

Esprit

Suite de la page 1

2002. Son père Patrick vient de battre son propre record du lancer du poids dans la catégorie plus de 35 ans avec un jet de 10 m 39 cm, soit 4 cm de plus que son lancer triomphant de l'an dernier.

Un champion à l'école Boréale

Declan Munro a remporté la médaille d'or des bantams de 12-13 ans. Il a partagé la première place du podium avec Luke Dizon de l'école Saint-Joseph de Yellowknife. Ces deux athlètes ont chacun récolté 40 points au total. « Nous n'avons pas participé aux mêmes épreuves, lui il est fort dans les sprints et moi dans les courses d'endurance », explique Declan. L'élève de l'école boréale s'est distingué dans les épreuves de 1 500 m, 800 m, 400 m et les triples sauts en finissant premier de sa catégorie.

« C'est la course du 400 m que j'ai trouvé le plus dur. Car le 400 m, c'est comme un sprint. J'ai bien confiance de m'améliorer pour l'année prochaine, car je n'étais pas si loin de battre des records dans deux épreuves cette année. » Declan dit vouloir continuer à s'entrainer à l'athlétisme, car il veut participer à des compétitions en Alberta dans les prochaines semaines.

Frédérique Boucher, qui enseigne à l'école Boréale, rapporte que les élèves sont compétitifs et contents de leurs réussites. « Ils participent à tous les sports, ils sont pluridisciplinaires. Quand l'événement est passé, eux aussi ils passent à autre chose, à un autre sport. Declan est un des seuls qui continue l'entrainement d'athlétisme. »



Nancy Villemure, Martin Deschenes et Ingrid Wood qui constituaient le soutien sportif de l'ÉASC aux championnats, se réjouissent de l'esprit démontré par leur équipe. Félicitations à tous!





Finissantes de St-Cyr

Elles ont vraiment hâte à samedi!

C'est ce 11 juin à 16 h 30 que se déroulera à la loge Elks de Yellowknife, la remise des diplômes pour les trois finissantes de l'école Allain St-Cyr.

Maxence Jaillet

C'est ce 11 juin à 16 h 30 que se déroulera, à la loge Elks de Yellowknife, la remise des diplômes pour les trois finissantes de l'école Allain St-Cyr.

Josée Martin, Camille Rourke, Nadia Wood sont les diplômées 2016 de l'école francophone de Yellowknife.



Josée Martin : À l'école Allain St-Cyr depuis la 6e année, elle avait commencé ses études primaires à l'école d'immersion J.H. Sissons. « J'ai aimé ça [étudier à l'EASC]. J'ai eu beaucoup d'opportunités de faire partie des équipes sportives. L'avantage pour moi d'avoir complété mon éducation en français est l'emploi. Je veux être enseignante et je vais pouvoir enseigner dans les deux langues. »

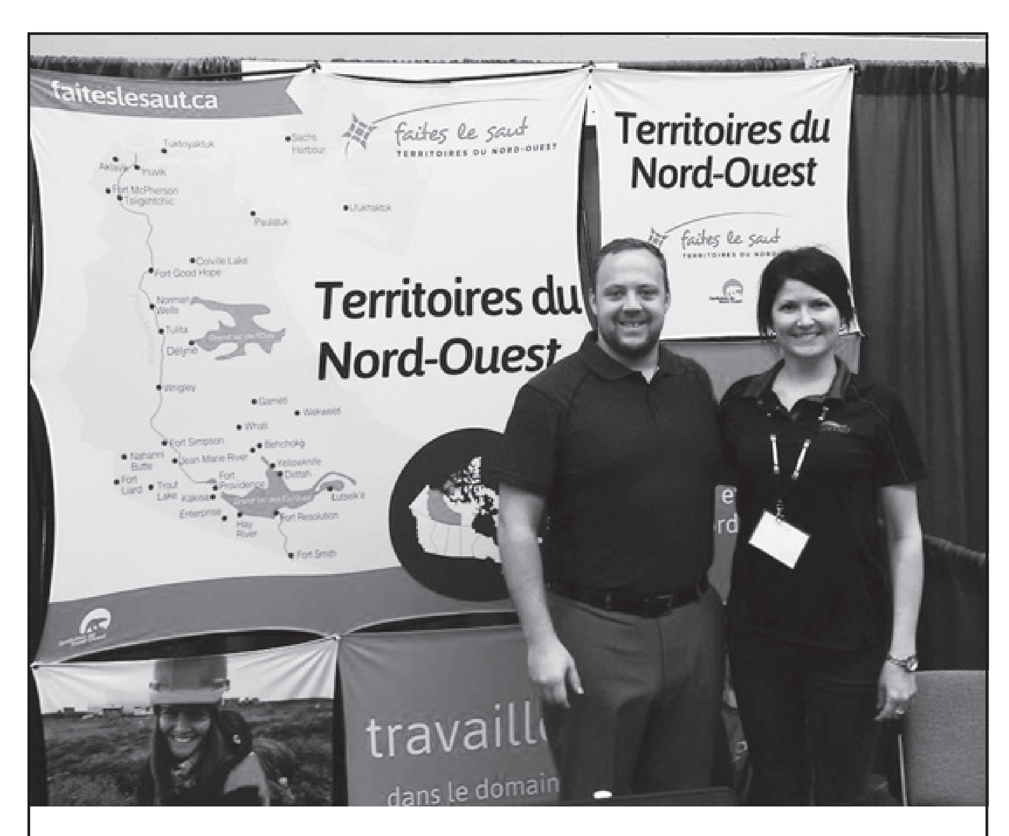
Josée va voyager l'an prochain, elle ira sur l'ile de Cuba, sur le continent africain et au Mexique.



Camille Rourke : A commencé son parcours éducatif à la Garderie Plein Soleil, puis à la maternelle de l'école Allain St-Cyr. « Je ne pensais pas rester aussi longtemps. Je pensais que j'allais changer d'école. Finalement, je suis contente d'être restée, je peux dire que j'ai eu une éducation individualisée... Ça m'a aidée quand j'avais des difficultés dans certaines matières. Durant ces années, j'ai beaucoup apprécié les camps de leadership et faire ces activités avec les élèves de l'école Boréale. C'est pour cela qu'on est amis avec les élèves de Hay River. C'est pour cela qu'on est capables de faire des équipes aussi facilement dans les sports. » Après cet été, Camille entre à la Cité collégiale à Ottawa pour une année préuniversitaire.



Nadia Wood : À l'école Allain St-Cyr depuis la 10e année, elle a d'abord étudié à l'école Boréale à Hay River. « Cette année, mes amis de Hay River obtiennent leurs diplômes aussi et ça fait bizarre de ne pas être avec eux. Je suis contente de recevoir mon diplôme avec mes deux amies ici. Pour moi, avoir étudié dans une petite école m'a donné beaucoup d'opportunités pour m'impliquer au sein de la jeunesse canadienne. » Nadia commencera prochainement un diplôme en soins infirmiers au Collège Aurora, à Yellowknife. Elle espère voyager et prodiguer des soins dans les collectivités des TNO. Elle sera contente d'offrir un service en français également.



Pour une seconde année consécutive, des #francoténois se sont déplacés au salon de l'immigration et de l'intégration de Montréal du 25-26 mai 2016. Nicolas Carrière, coordonnateur du réseau en immigration francophone des TNO et Audrey Marceau, agente en recrutement, immigration et employabilité du CDÉTNO. Plus de 400 trousses d'information distribuées, 180 adresses électroniques récoltées pour offrir un service personnalisé à un public cible : les immigrants francophones qui vivent au Québec et qui voudraient s'installer dans d'autres régions du pays. Nicolas Carrière explique que les candidats qu'ils ont rencontrés sont déjà prêts à quitter les centres urbains. Lui et sa collègue ont parlé de la communauté francoténoise et du secteur de l'emploi avec offres d'emploi à l'appui.

Erratum

Dans l'article « Pas un budget d'austérité » parut dans l'édition papier du journal du 3 juin 2016, il fallait lire Robert C. Mcleod comme étant le ministre des Finances des Territoires du Nord-Ouest.

Éditorial

Un vide à remplir

Alain Bessette

Parlons d'un sujet très délicat : l'aide médicale à mourir. Le 6 juin marquait la date butoir décrétée par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt Carter : après cette date, l'alinéa 241b) du *Code criminel*, qui prohibe l'aide médicale à mourir, devient inopérant.

En ce moment, le projet de loi fédéral sur l'aide médicale à mourir est en suspend au niveau du Sénat. Le résultat est que dans les provinces sans réglementation, il y a un vide juridique et l'aide médicale à mourir est parfaitement légale.

Je ne vais pas m'attarder à la question juridique qui dépasse mes connaissances en droit. Par contre je vais porter brièvement mon attention sur des questions philosophiques et éthiques soulevées par le concept d'aide à mourir.

On parle parfois de « suicide assisté » en référence à l'aide à mourir, ce qui n'est pas faux. Il faut réaliser que la perception du suicide varie d'une culture à l'autre dans le monde. Ainsi, au Japon, la société est très tolérante face au suicide, la culture reposant même sur la notion que le suicide peut être une façon honorable de résoudre un dilemme.

Par contre, la plupart des pays dont la culture s'est développée sur des préceptes chrétiens sont plus réticents à approuver la notion de suicide. On peut donc s'attendre à une réticence certaine des milieux religieux canadiens sur cette question. Il faut cependant réaliser que personne ne sera forcé d'aider quelqu'un à mourir.

Toutefois, l'arrêt Carter n'est pas du tout un permis de suicide assisté sans retenue. Une personne qui songerait à recourir à l'aide à mourir doit être « affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables (y compris une affection, une maladie ou un handicap) lui causant des souffrances persistantes qui lui sont intolérables au regard de sa condition ».

C'est souvent cette notion de souffrance qui peut faire basculer l'opinion des gens sur la question de l'aide à mourir. Il est certainement facile de s'imaginer des scénarios où une personne souffre de douleur extrême sans espoir de guérison.

Là où les gens seront plus réticents, c'est lorsque la souffrance en question sera d'ordre mental. Il existe plusieurs dizaines de maladies dégénératives, notamment celles s'attaquant au cerveau sans nécessairement causer de douleur physique. On peut donc s'imaginer une personne affligée d'une souffrance psychologique grave en sachant qu'une vie dans un état végétatif profond et incurable est le seul futur qui l'attend.

Je pense au plus profond de moi-même que la vie est trop belle pour être gâchée, mais je sais aussi que si ma santé se détériorait au point où je souffrirais sans espoir de guérison, j'aimerais avoir ce choix. Je reconnais donc la grande justesse de cette décision de la Cour suprême.

Élève de la semaine



Audrey Bisaillon, 2e année, École Allain St-Cyr

Aubrey Bisaillon est l'élève de la semaine, car elle fait toujours beaucoup d'efforts lorsqu'elle travaille. Elle respecte toujours ses amis de la classe. Elle est très responsable, car elle aide souvent Monsieur Patrick dans la classe.
La classe de 1-2 te félicite!



C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663

Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Noémie Bérubé, Vincent DesForges et Nicolas Servel

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

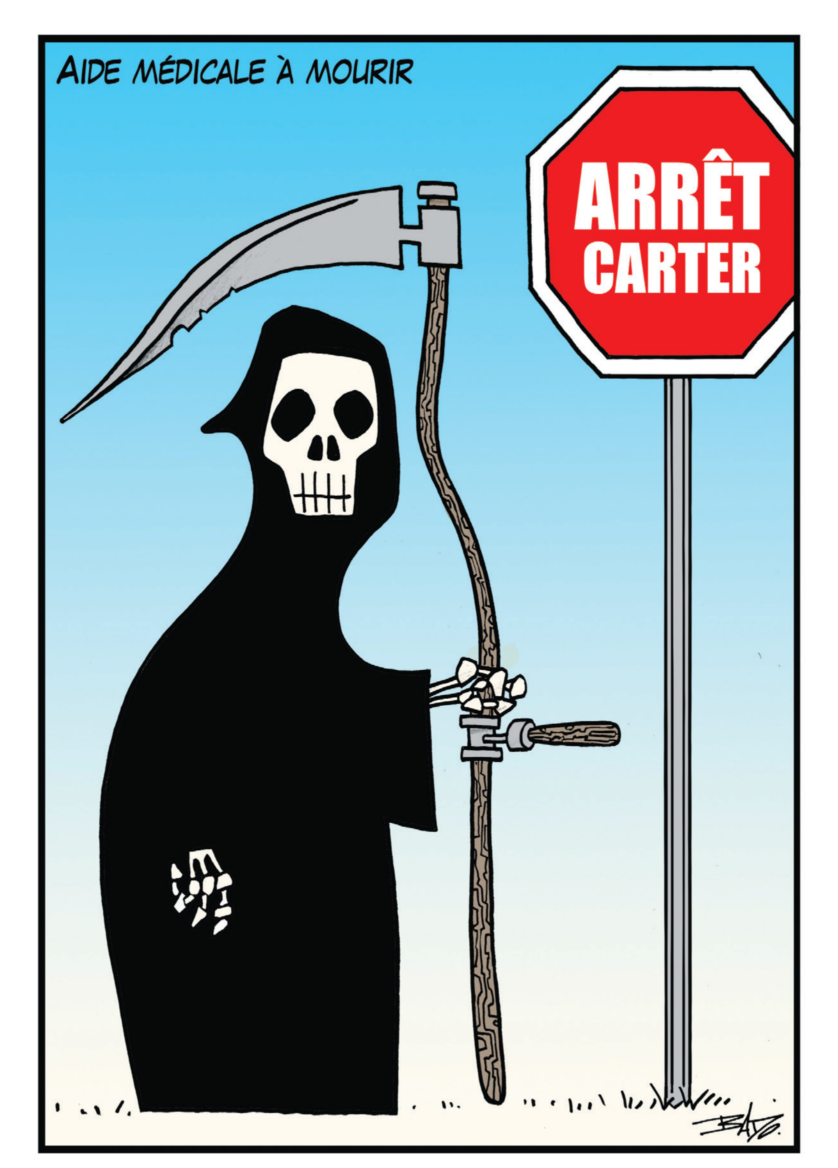
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Festival Northwords

Une question d'identité

La 11e édition du festival d'écriture et de lecture Northwords s'est déroulée durant la fin de semaine du 2 au 5 juin 2016, regroupant invités et public autour du thème de l'identité.

Vincent DesForges

Durant la fin de semaine du 2 au 5 juin s'est déroulée la 11e itération du festival Northwords à Yellowknife. Le festival a continué sa tradition d'offrir des ateliers d'écritures, des lectures et des présentations menés par des écrivains locaux et des auteurs reconnus aux niveaux national et international. Les activités incluaient aussi des séances individuelles de mentorat et des tables rondes avec les auteurs.



Les invités d'honneur du festival cette année comptaient parmi eux les écrivains Lawrence Hill (gagnant du Rogers Writing Trust Fiction Prize), Craig Davidson (nominé pour le Scotiabank Giller Prize), Shane Turgeon, Miranda Hill, Annelies Pool, Carol Daniels et Teva Harrison. À ces noms, nous pouvons ajouter ceux de talents locaux, Richard Van Camp et Nick Sibbeston, ainsi que de plusieurs membres de la communauté de Yellowknife. Côté francophone, mentionnons la présence d'Amber O'Reilly et de Batiste Foisy parmi les participants.

Les événements de cette année avaient pour thème l'identité et le fait de « briser le moule » (*breaking the mold* an englais), mettant en valeur l'identité personnelle, la manière de se raconter et les enjeux entourant les identités communes. Lawrence Hill, par exemple, est un écrivain qui a mis son héritage Africain et les Noirs d'Amérique, plus particulièrement du Canada, au centre de son écriture et de ses livres. D'autres événements s'intéressaient à l'identité féminine et à la sexualité ou, de façon plus personnelle, à l'écriture de mémoires. Toutefois, le thème, pour Tracey Bryant, l'organisatrice du festival, est plus fondamental : « L'identité, c'est à propos des histoires, des histoires que l'on raconte et celles qu'on collectionne. » Le lien qui unit les invités de tous les horizons de cette édition du festival est leur intérêt d'écrire des histoires, sur eux-mêmes ou à propos des autres, et ce qu'une telle décision implique.

Promotion du tourisme

Tirage au sort

Vincent DesForges

Le dernier acte de l'initiative de la Ville de Yellowknife « *Be a tourist in your own town* » (« Devenez un touriste chez vous ») s'est déroulé au Northern Frontier Visitors Center le vendredi 3 juin alors que les gagnants du concours « *Be a tourist in your own town* » de la Ville de Yellowknife furent tirés au sort. Suivant le succès que de telles initiatives ont eu dans des villes telles que Vancouver, Victoria et Whitehorse, le concours tourne autour d'un livre de billets dans lequel les vendeurs participants incluent des rabais ou des aubaines. Ainsi, lorsqu'un détenteur d'un livre de billets « *Be a tourist in your own town* » utilise ses billets chez les commerçants, ces derniers déposent les billets déchirés et utilisés dans une boîte pour le tirage au sort. Le but de l'exercice est de faire découvrir la ville aux participants, ainsi que les faire profiter d'activités et de produits qui sont souvent réservés aux touristes. Un total de 3 325 billets ont été déposés au total.

Le grand gagnant du concours a été Tariq St.Croix, qui a remporté un séjour de quatre jours et trois nuits au Blachford Lodge, un voyage d'une valeur de 5 000 $. Le deuxième prix, un ensemble de camping d'une valeur 1 500 $, a été gagné par Chloé Fiet. Le troisième prix, une expédition de deux heures pour quatre en aéroglisseur d'une valeur de 500 $, courtoisie de Hy-lo Express, a été remporté par Katie Johnson. Margaret Guthrie a reçu le quatrième prix, un panier-cadeaux de Great Slave Gifts. Enfin, le cinquième prix, un panier-cadeau de produits d'érable d'une valeur de 100 $, courtoisie de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, a été remis à Kate Covello.

Trudeau veut rétablir l'enseignement des langues autochtones

Chinta Puxley
LA PRESSE CANADIENNE

WINNIPEG — Le premier ministre Justin Trudeau estime que le rétablissement des langues autochtones est un facteur clé pour prévenir les suicides des jeunes dans les communautés des Premières Nations, mais il ne s'est pas engagé pour autant à les reconnaître comme des langues officielles.

Monsieur Trudeau a déclaré lors d›une assemblée publique virtuelle pour le Réseau de télévision des peuples autochtones à Winnipeg que les langues étaient au cœur de la culture et de l'identité autochtones.

Les communautés qui enseignent mieux leur langue et leur culture voient « une diminution importante dans les taux de suicide », selon le premier ministre.

Monsieur Trudeau a ajouté que les langues représentaient un indicateur de « fierté, d›identité, d›appartenance et de culture » essentiel.

Il a également rappelé les conclusions de la Commission vérité et réconciliation sur les pensionnats autochtones — publiées il y a un an — qui révélaient que l'interdiction d'enseigner les langues ancestrales aux Autochtones était un outil puissant d'assimilation.

Le premier ministre croit que ces langues devraient être « célébrées », mais il ne s'est pas avancé sur la possibilité que le gouvernement fédéral les reconnaisse comme des langues officielles au Canada — aux côtés du français et de l'anglais.

Il a toutefois dit qu'il discuterait de cette question avec les chefs autochtones.



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Système d'information sur les étudiants du Collège Aurora

Avis d'appel d'offres nº 0000000514

– Toutes les collectivités, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir un Système d'information sur les étudiants pour le Collège Aurora. Pour télécharger les documents de demande de propositions, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**).

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 19 juillet 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du **31 mai 2016**.

Rencontre avec les soumissionnaires : le **16 juin 2016 à 13 h 30**, à Yellowknife (lieu à déterminer) en personne ou par téléconférence.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

www.gov.nt.ca/fr



APPEL D'OFFRES

Production de granulat de surface pour 2016

Avis d'appel d'offres nº 0000000649

– Fort Simpson, TNO –

Au nom du ministère des Transports, le GTNO lance un appel d'offres concernant la production de granulat de surface pour la route Mackenzie (route 1), au kilomètre 518.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 23 juin 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 6 juin 2016.

Une rencontre avant soumission aura lieu le **13 juin 2016, à 13 h 30**, au 2e étage du Centre B&R Rowe, situé au 76, promenade Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr



Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez csftno.com.

ÉCOLE ALLAIN ST-CYR — YELLOWKNIFE, TNO

ENSEIGNANT EN ARTS (VISUEL, DRAMATIQUE, MUSIQUE/ORCHESTRE)
1 poste temporaire d'un an (1.0 ÉTF)
Du 24 août 2016 au 29 juin 2017

N° du concours : 10-2016-EASC — **Date limite :** 10 juin 2016

Le traitement varie entre 78 600 $ et 126 897 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord.

► **Posez votre candidature en ligne à** ressourceshumaines@csftno.com

Renseignements seulement :
C.P. 1980, Yellowknife, NT X1A 2P5
Téléc. : 867-873-5644; Courriel: ressourceshumaines@csftno.com

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir de postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.



Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Directeur régional au ministère des Transports

Ministère des Transports — **Inuvik, TNO**

Poste temporaire d'un an

Le traitement varie entre 58,16 $ et 83,08 $ l'heure (soit entre 113 412 $ et 162 006 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 322 $.

Nº du concours : 13550 — **Date limite :** 15 juillet 2016

► **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines d'Inuvik,
C. P. 1869, 66, rue Franklin Manor, Inuvik NT X0E 0T0.
Téléc. : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Spécialiste des applications des systèmes eSSSS

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 262 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13557 — **Date limite :** 28 juin 2016

Coordonnateur de clinique des soins à domicile

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 42,75 $ et 51,03 $ l'heure (soit entre 83 363 $ et 99 509 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13574 — **Date limite :** 10 juin 2016

Infirmier autorisé de la clinique de spécialistes

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 40,85 $ et 48,77 $ l'heure (soit entre 79 658 $ et 95 102 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13551 — **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Analyste du soutien au personnel

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 38,98 $ et 46,54 $ l'heure (soit entre 76 011 $ et 90 753 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13512 — **Date limite :** 16 juillet 2016

► **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Entente panterritoriale sur les sciences

Que font les TNO?

Nicolas Servel

Dans le cadre de l'entente panterritoriale, les Territoires du Nord-Ouest, mauvais élève de la bande avec la consommation la plus élevée en diesel, sont toujours à la recherche de leur énergie propre et à coût réduit. Avec une approche progressive et l'association de plusieurs sources d'énergie, les TNO semblent être sur la bonne voie. Les études se multiplient, les expérimentations dévoilent leurs premiers résultats et l'accompagnement financier du gouvernement s'organise.

Colville Lake et Fort Simpson invoquent la puissance du soleil

Les collectivités de Colville Lake et de Fort Simpson carburent au soleil, au moins pendant les mois d'été. La NWT Power Corporation a profité du remplacement d'un générateur diesel en fin de vie pour y ajouter un réseau d'énergie de remplacement. Le coût élevé, attribuable aux batteries qui stockent l'excédent d'énergie, ne rend pas encore l'installation si avantageuse qu'espéré sur le plan financier, mais Alvin Orlias, le gérant de la structure, se félicite de l'absence de bruit et d'émanation de gaz dans la collectivité. « Ces générateurs font beaucoup de bruit habituellement, je dois parfois m'assurer qu'ils fonctionnent normalement. »

Le vent souffle sur Diavik et sa mine de diamant

Le soleil n'est malheureusement pas suffisamment constant aux Territoires du Nord-Ouest pour garantir une source d'énergie pérenne tout au long de l'année. Le vent, quant à lui, pourrait être la ressource la plus abondante et la plus propre dont on dispose.

La mine de diamant exploitée par Diavik et située sur une île du Lac de Gras. Elle a été équipée en 2012 de 4 turbines éoliennes et a ainsi réduit de 10 % ses besoins en diesel. Selon Chris Bertoli, directeur des systèmes électriques et instrumentation pour Diavik, elle sauve près de 5 millions de dollars par an.

Les coûts d'installation avoisinant les 31 millions de dollars, « pourraient être remboursés en huit ans, peut être six, si mère Nature coopère ».

L'exploitant de la mine de diamant, qui devrait fermer en 2023, pense déjà à la reconversion des turbines et envisage des options de don à une collectivité des Territoires du Nord-Ouest, chose que Diavik a déjà faite en cédant à Det'on Cho Earth Energy la tour météorologique, qui avait permis de mesurer la force et la constance du vent dans la zone de la mine. Elle est présentement déployée pour déterminer si l'énergie éolienne pourrait être applicable aux travaux de nettoyage de la mine Giant, tout près de Yellowknife.



Ferme éoliene de Diavik (Photo : courtoisie de Diavik)

L'option géothermique, une idée à creuser

L'idée peut paraitre saugrenue, mais possède pourtant un potentiel qui intéresse les scientifiques. Forer au cœur de la terre pour extraire de l'air chaud. C'est la promesse de l'énergie géothermique, extraite au moyen d'un système de pompage de liquides chauds à la surface depuis les entrailles de la terre, à environ 3 à 4 kilomètres, pour alimenter une turbine, une dynamo qui produit de l'électricité. La chaleur résiduelle pourrait alors alimenter un secteur du système de chauffage. Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles examine cette nouvelle source d'énergie potentielle dépourvue d'émission de carbone, qui laisse un certain nombre de questions en suspens.

Les programmes de financement

Le gouvernement des TNO et l'Arctic Energy Alliance se sont associés pour offrir une variété de subventions aux ménages ou aux entreprises pour la mise en place de systèmes d'alimentation durables et renouvelables.

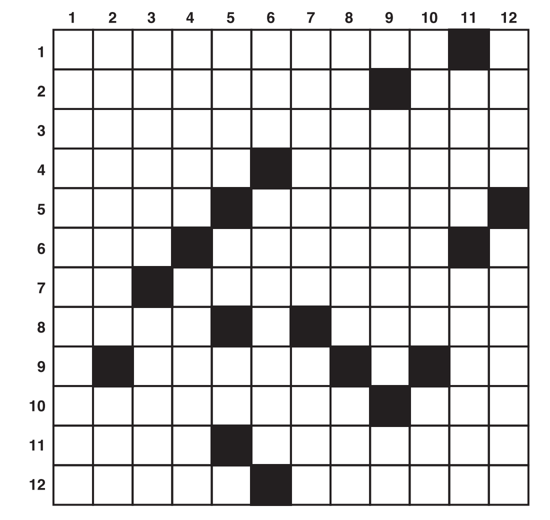
Le *Fonds d'énergie renouvelable résidentiel* est disponible pour assister les résidents des Territoires du Nord-Ouest dans l'intégration de technologies existantes, propres et durables dans leur résidence. Destiné à réduire la consommation en énergie fossile pour limiter les coûts et notre impact sur l'environnement, le fonds peut financer les projets à hauteur d'un tiers du coût total pour atteindre un maximum de 5 000 $ par an par bénéficiaire.

Le *Fonds d'énergie renouvelable pour les entreprises* est offert aux compagnies qui poursuivent une démarche d'intégration des énergies dites vertes, notamment pour les camps et chalets d'hébergement isolés du réseau. Le montant annuel s'élève à 15 000 $ par an.

Enfin, le *Fond d'énergie renouvelable communautaire* permet aux organismes à but non lucratif, tels que les associations, les organismes autochtones ou les ministères gouvernementaux, de se joindre au mouvement avec des subventions allant jusqu'à 50 000 $ par an.

MOTS CROISÉS

Nº 425



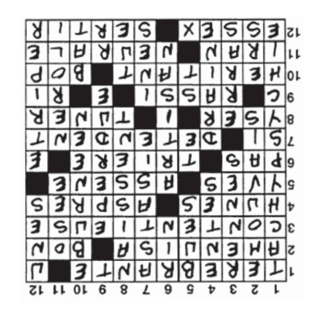
HORIZONTALEMENT

1- Se dit d'une douleur profonde donnant l'impression d'un clou qu'on enfonce dans les tissus.
2- Rendit plus petit. – Qui procure du plaisir.
3- Qui est l'objet d'un litige.
4- Plates-formes. – Collines.
5- Prénom masculin. – Porte avec violence.
6- Progression. – Navire.
7- Adverbe. – Relâchent.
8- Rejoint la mer du Nord. – Récepteur radio.
9- Devenu rassis. – Souri.
10- Recevant par voie de succession. – Style de jazz.
11- État de l'Asie. – Relative au système nerveux.
12- Comté d'Angleterre, sur l'estuaire de la Tamise. – Enchâsser.

VERTICALEMENT

1- Enchaînement anormalement rapide des idées, caractéristique des états maniaques.
2- Touchais, troublais. – Légumineuse.
3- Mammifères ruminants. – Allas çà et là, sans but.
4- Greffes. – Grive.
5- Absorbées. – Personnel. – Se suivent.
6- Autrefois, mouvement indépendantiste. – Exerce un métier manuel.
7- Difficulté de garder la station debout. – Prénom féminin.
8- Viennent au monde. – Détruit.
9- Violente, passionnée. – Doublée.
10- Qui a l'aspect de l'ivoire. – Vainc.
11- Risquée. – Huile des fleurs du bigaradier.
12- Indéfini. – Blesser sauvagement.

RÉPONSE DU Nº 425



Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Capricorne, Verseau et Poissons

SEMAINE DU 12 AU 18 JUIN 2016



BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Votre amoureux et vous-même devrez apprendre à mettre en commun vos objectifs pour aller de l'avant ensemble. Parfois, un petit recul s'impose pour voir les choses plus clairement.



TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Vous travaillerez sur une importante négociation qui vous angoissera considérablement. Un de vos prétendants pourrait vous faire une déclaration d'amour qui vous laissera des plus perplexes.



GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Se mettre en valeur n'est pas toujours facile. On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs, dit-on! Avant de développer votre confiance en vous-même, vous devrez par moments marcher sur votre égo.



CANCER (22 juin - 23 juillet)
Vous serez particulièrement fier de l'un de vos enfants qui réussira à vous impressionner, ne serait-ce qu'en faisant ses premiers pas. Vous connaîtrez aussi un grand succès au travail.



LION (24 juillet - 23 août)
Vous pourriez enfin vous décider à mettre la maison familiale en vente, si vos enfants l'ont quittée depuis longtemps. Vous serez mûr pour entreprendre une nouvelle vie prochainement.



VIERGE (24 août - 23 septembre)
Vous calculerez et recalculerez votre budget pour une raison ou pour une autre. Vous négocierez un voyage de groupe qui vous fera vivre de belles aventures et où vous ferez des découvertes impressionnantes.



BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Chaque action engendre une réaction. Avant de prendre une décision, réfléchissez-y bien. Autrement, cela pourrait vous coûter cher. Il serait important de consulter les gens qui vous entourent.



SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Vous avez beaucoup d'intuition. Un de vos rêves vous montrera la voie à suivre si vous vous questionnez le moindrement sur le plan professionnel ou sur le plan personnel.



SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous serez soumis à une forme de stress qui vous obligera à prendre du repos. Vous aurez beaucoup d'idées pour modifier la décoration ou pour effectuer d'autres changements dans la maison.



CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
On vous confiera la responsabilité d'organiser un évènement qui rassemblera une bonne partie de vos amis. Chez vous ou ailleurs, vous réunirez facilement les gens que vous aimez autour de vous.



VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Les grands projets naissent d'abord avec un rêve. Vous aurez beaucoup d'inspiration pour vos projets futurs. Vous aspirez à un avenir meilleur, aussi bien personnel que professionnel.




POISSONS (19 février - 20 mars)
Beaucoup d'émotions risquent de vous envahir. Cette situation vous inspirera de profonds changements et pourrait même vous inciter à partir en voyage pour faire un pèlerinage très révélateur.

Les parcs du Slave Nord

Un nouveau visuel sur le chemin Ingraham

Nicolas Servel

La région du Slave du Nord arborera désormais une signalisation améliorée, plus moderne et bilingue de surcroit, qui respecte le programme « VIP ».

Les résidents des Territoires du Nord-Ouest ainsi que les visiteurs et autres aventuriers pourront désormais naviguer sur la route Ingraham et dans les parcs territoriaux de la région du Slave du Nord grâce aux nouvelles pancartes de communication qui seront érigées dans le courant du mois de juin. Comme nous l'a indiqué Pierre-Luc Bérubé, « il était temps, les panneaux devenaient obsolètes et parfois délabrés ». Plusieurs types de pancartes seront donc visibles, au goût du jour et en français, pour indiquer les accès et les différentes activités que l'on pourra pratiquer une fois sur place.

Un certain nombre de travaux d'entretien et d'investissements sont en cours, à l'initiative du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement des TNO, afin d'améliorer le système spectaculaire des parcs et des terrains de camping. Cette démarche a pour but de soutenir l'Assemblée législative des TNO ainsi que le mandat du gouvernement dans l'exercice de diversification économique et d'intendance environnementale, tâches désignées prioritaires. Cette année, la modique somme de 6 millions de dollars sera allouée aux infrastructures des parcs et devrait permettre de relancer l'offre de tourisme proposée au public et de garantir l'accès à des installations de haute qualité.

« Un travail de pionnier »

Initié par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le programme VIP n'est pas une stratégie de récompense pour ses personnalités importantes. Les lettres de l'acronyme signifient Programme d'Identité Visuelle (Visual Identity Program). Il s'agit d'un travail de remise en question régulière qui vise à donner une image unifiée et représentative du territoire auprès du reste du monde et, bien entendu, de ses résidents.

La dernière mise à jour date de janvier 2015, ce qui a compliqué la tâche des fonctionnaires attachés aux parcs. « Ça prend du temps pour faire une pancarte », sourit Pierre-Luc Bérubé. Huit mois de travail ont été nécessaires pour concevoir ces nouvelles pancartes; il a fallu prendre son mal en patience. La révision constante de la nouvelle charte visuelle et les délais d'approbation ont considérablement ralenti la finalisation du projet. Mais Pierre-Luc Bérubé et son équipe sont fiers d'avoir réalisé ce « travail de pionnier » et indiquent avec conviction que les prochains panneaux devraient voir le jour plus rapidement. Le parc Fred Henne et le chemin Prospector seront les prochaines cibles du renouvellement de la signalisation.



direction.aquilon
@northwestel.net
ou
directement dans la section commentaire des articles de
www.aquilon.nt.ca